

درباره کاراکتر ستم بر زنان در ایران

ç` gPò,-œfÂ` y-œ l °" Ø.Zf z āÀ ,~P" ,fE4Zā¼ā` ç`œg ä..dzfd E.Z āÀœA^a
z -œ® Í ~® dœœxÂTMfœTM} fÄz-Ä, fdäœE z äœE • ä` } ®½fÂ` xfcgy`Â..ÄÄ[~]
â¥ ® ç` dzfdz /œd Ü` gZç`è`Z} fÄÄç%o`Ä¥ xg â`hf ä¼ygfE, fdZ dÄ` xE%o
qE > ä..Z fEç|¥ Zz â¥ gZú¼ ® xFA%fÄ` z ä`ÄTMfdä` ç`œg z xfcg äç` ä..
/œy-Ä¼



® gZpfE ç`œA%œE Z} Z®.vgê } dE ØZ® xòfdä` ç`œg äÄ¥± â¥±Ä..x® } fÄçœfd
z xFA%vœ® } fZd ä`E® wÄ|œE ZÍ`Zy-` ä`Z®. Ö`Ä` gZÖ`Ä..fEç|¥ Zz â¥ äœTM
fdÍ`ZydÄçœÄ ZçTMÄ..vE4Zä`œ`äœE z ä`œty-œ l °" vEÄCEfdZ xfcg Ö`èE..
-Ä..l Z® ä¼¼āZfdç¥Š /œy•TMO`ftrEg`Zfd fÄœZç`ÄTM,xFA%ā`ZgZç`E ä`ÄTM
ä` xZ®ZxçgÍ`EŠ äœäZz -œZdfZ- äÄÄ%ä°ä` ä`œ`äÄjE fd xfcgÍ`®Í`Z} fE•TMz
/ E.ç> dFA¼ 2 ä..B dœç¥Ä ç%çÄ` xFA%®Ä° xfcgÍ`®Í`ZÍ`EŠ
xEç` y-œTM® gZxZ®Zä`>E%o®Ä`Zä`E`~ ç` ä`ç`Ä` \ éÄ`œt z œÄÄ`tâ`®Ä¼
xE%gZÍ`œ` /Ä`z®œ, dÄ` BÄZ¼drÄ`S ä`œ`äÄšZgZä`>E%o} fÄ^{2a}...®E -Äœ xfcg
Í`Zy-` y-ÄÄtâ`>E%äÄÄ-z āÀ ,äÄ ® dÄ`z ffffdä`Í`Zxçg®.â¥ ç¥^a
Í`Zy-`œä¥^{1TM}z ä¥ Äœä` ç`TMœg xÄTMfœTM} E äµÄŠ fd xfcg®.â¥ gffftz dÄçœ® ®..
Í`ZfêEd® äÄ ® gZç` fœÄ`œä Z-ÄÄTMç> ç¥ f-..ç< ®..
xg®.â¥ á`édâ` ç`®..Í`Zxçg ä¼¼} ZäœEfcgµ..äÄÄ- -ÄÄÄ` ç¥ f-..} Zy-`
xòä¼z ç`±Ä%ä¥ ä..Ö`E`d ±Š®.ç±® /ÄZç`ç`œ` -> Í`Ä¼Š } ®ÄTM\ f-`Z

Λ Ε.ϕ > äϕ xTZ dÄ°æz Dæ ä Z®.xdZd xff } Z®.ϕ Z } Ä° ¥±%fd
Í Ä°·Ä z } gZ®Ä ä..ZÄtϕ > çæg xZ®Zfd xffçjff Í Ä°fdç`ët® ä } xffTMä..
Í ¾ZΛ däjTZxff®.ä¥ ä¾gZ } Zä² f z äææäü úÄ¾t ÷ E.fde ä` dÄ` äjfe
, hÄÄj- Z, äÄÄ- äµÄS fdëj > ä` > E%} Ä.zf [ÄTEfffd Z xff®.ä¥ E áÄ¾t
EzÍ `ZxÉ® z ä¥±%®.Ä.zf fd xff®.ä¥ Λæydzd fz- ç`f®.dÄ } y®Ä` z à Ä ®
Í `Zçµ.Zf ä`Äj` > Ä.®g gZfÄ¶Ä` Ä` y- d Ä.®g E. mæfZfd Ä.zf ä`Zä` Í `ZäÄ`
ΛÄÄ` ç > fz®-®.ä E.ϕ`æ¥%Z-ÄSÄtç` vd® ä`
Z xff®.ä¥ ç`Ä.®g } E ä² f z ä¥·f Ýj` ä..Ñµ gZä` d® ä` Zä` j ëtEÄZfdä`
gZΛÄ¥± } -ÄSÄt } Ä¥ÄSÉ · oÄæTE®ÄTMd xff äÄÄÄ..Í } gè fEÄ Z } Z®.Ä` dxÉæ
äæ } ®Ä³ t äæÄÄÄ ç > xffgZçjZ- äææ®t ä` çææÄÄ` ç > oz® çjff zf xffg
fd xffæff ydz ä` Í `..Í `däææ`E`-ÄCEäü çjÄTMÄ²Ä` ydfzòçjE%fd xffgZç } fe
fdç ¥S ΛæÄTMfz- çTM®.äüÄææZ® fdz ç`Ä`E z Í }¾ræ`Zfdz E ff zf fE S
xffgZç·®S \ f-Ä..ç`æÍ `EŠ äæj ZäµSÉ > äæ-Äæ E çjff zf xffg fEŠ xffg \ E®æ
ÄÄ ç > Ö ¼ Ä çjE%fd
ä`Z, äÄæ..ç ¥szdçj f fEòä.. } ® äÄ ZÄ ..®YZ?-ÄÄ` ç > äTE ff zf fd xffg äÄÄÄ..
, Ä¥ÄSÉ · dÄ` fdä` -ÄÄ¼Ä Ö ¼ Ä Z gfzE` d® xòq®S Í SŠ ä`®¥Ä..fd fEò
ájS ,yÄÄ` x-ÄCE`.. } gfzE` fE fdë ZÄÍ 1TMç > j ®±
vS (1) Ä` ±ÄææE · ////z çTMÄ±f ,çÄÄCEä²` ,ç`zd®Ä ,äÄ%æ ,Í "Zg wÄÄ Z" äjS ,xò
?Í ±ÄCEÍ Ä -Z äÄÄÄ..
çj f ®Ä" } E dfzò®..Ýæ' (2) ΛÄÄ` ç > çTMæ E ff zf fd fÄ²` xffgZçjÄæä..B`d æ
vE æ xffg Ø Ät fÄ²` } fz- ZÍ } Ä¥ÄSÉ · ÷ fd 86 } gfzE` \ éÄ³ © -ÄSÄt gZçjÄæ
-Äæ- dç > áÄ¼tç`·EÄSÉ Zæy-j` Ö ª ..ä` ç ¥ dÚÄ \ Z-ÄSÄt wÄCEä` z ÄÄ²Ä`
® E..dÄ` çjæ fEŠ xffg fE ä¼Ä ZÍ ¾(3) ÄÄTMç > \ fÄ` çjff zf xZæ dz xffg Ø Ät
®.äæ ff zf ä`fE } z®Äæd®ÄTMç > \ fÄ` fÄææ Ø Ät ff zf fd -ÄSÄt E E Zä` Í `Zxò
fÄææ fz` Í ±zdz xÄÄ¾Ä fÄCEdz-S ÄÄ²Ä` äæ E© fÄææ ä`E ®..ä` d® } Äæ
d® çÄ` yÄææ Ö Äj f E.çjff zf fÄææ ΛÄ E.ç > } gfzE` \ Z-ÄSÄt ®ÄTMd çjff zf

©Á™fdxg wÄ..âÁ } z©Áœß` } -ÁŠĀ -ŠZ ā`Zfdā` Í `Zā`ZÍ Á -Z fZdÁ²Á ç·® >
xē"É \ fē ē fdz dÁ²Á @j® fēfZÁē wēē ē } gZfÉ` \ fē ē fdzZfÉ ā` Í `Z
ä.., -fēÁ Í "É 16j Zāēzf fÉ Í "É Ø Áÿ ä¼Á ZÉ.dÁ²Á Í `Á` ç..fZÁē wēē ē }
ØZ® Í ē } -ÁŠĀ fÉ E-Á` ç`œfÉ Ö` ,dÁ™ç`œf` xÁCE dÁ™ç`œf` ¼t d` zZ
Í Z} fēÁ..oÁœß } fZÁē -ÁŠĀ

xòfdxēg ā` } -ÁŠĀ \ fē ē \ É ¥ª > Í `ZvgeÍ Á. z ā`Zá¼ä..xd®.ç` } Z®..
áÁÁ` ç f®..®²Á..Z -œÁ™fd

ā` dÁ²Á āÁÁ. tÍ `Z-ÁŠĀy-¿" fZ:ZBŠ ç± äCEä¼Á Zā`É ®.} -ÁŠĀ \ fē ē fd
fÉ āÁ±tfdÖ` fZÉœ äµ.Z oÁœÁª āÁ¿ ®.z Á É.f-°CEy- -ÁŠĀ \ zēgZzāÁ
fdxēgÍ Á -Á` ā` ä`œÁ É.ç` āÁg, -ÁŠĀ fZ:Zā`ē t ú` ZÉzf fd dÁ²Á āÁ >
Ø ÁtÍ Áz®. ā`ZÍ `ZāÁg ®.Í Á¼Š ÝŠ gZxēgÍ Áz®. -Á¼Á āÁÁ. tZ fÉ zf

(4) Í Zy- Í Á±tÍ → z à Á ® z o® z q® xÁCE

ä¼œā"®¼ā` āÁ` yfÉZ-Áœç œ¼%Nµ fdÍ Á -Z ā`Zā..ā` Í ±ÁœfÁ¿Á..É Á Zfd
gZxēgāÁ üz -ÁÁ` ç` -ÁŠĀ xēg ä¼¼Í ē } fÁ²` fdZ çjZ` \ ZÁŠĀ á` - fd 80
Á É.ç` - fdB gZ®¼¿` āÁg ®.Í Á¼Š

ā` Í ±ÁœZÖ`Á > , -Áz®. āÁg ®.Í Á¼Š ÝŠ gZçjÉ zf xēg āÁ™ç` ā` ç`ēg
ā` çjÉ zf } fēfZÁē Í `ē `Zā¼Á Zā..ä%Āt É.k Á³ª ..ÁœāÁg BŠ xÉfZÁē xZ®
B` ä..āÁg ®.Í Á¼Š gZxēgÍ Áz®. ā` Í ±ÁZāŠ Á É.ç` āÁg ç..è`É É āÁg
çÁÁg ā` z çÁÁg ç..gZçj`%œ Úf ā`Á½.®¼Á..É Í `ZydfÁ` y®t ú` Í Áz®.
Í ZçjÉ zf Ý' ē fd ē ç>Á¿"

fZ` 30 fē ®tÍ `Z} dz- > yz®™fÉ œf dāÁg ?Í ±ÁCE ē t ú` Í Áz®. gZfÁ¼Á
fd āÁg f-°œ (ç ¥zdÉ ç` Á³ < vÉ¼Zfd fÉ¼ 50} éÉ).uf`..} fZ®.y®Á..-ŠZ
ā`Zā..Í `Á > äCEä..ā`Z(5) fZÁē fZ` - fÁCEz xÁÁÁ zdä..B`d`œā` -œZ fÁ¼Z
xZ®™É z āÁg ç..z āÁg ā` xēg d fÉ¼| ¥ Zxz-..uf`..} fÁÁÁg b®CEā` Í `Á >
z - dç`œf xÉ j É > qÉ` dÁ` ç` ä¼Z® xēgä..ā` ç`Á É d` Á` ®CEç`œf gZfÉ`
®¼dÉ z dÁ` fÉ Ý`® gZf dÁ` ç`™¼g āÁszZā` - gZç²ª ..ā` -œÁ` > xēgÍ `ē `Z

z wd gZ} fZ-Ä½e-Äcē ®½d ç ¼Ä%} E fE E xEdÄ: BÜÄ~ äÄ>g \ Eµ- ®.fZÄcē E "Z
Í `Zfē! ¥ ZgZá¼ ä`Zä..ä¥±Z uf`..} E } fZ®.y®Ä..} fzöÄ` /ÄÄ~ äÄ>f ç·E.ùE

Í ZäÄ>g ®.Í Ä½ē ä ® fduf`..} ®.Z®.fä Z

ä` ÜÄ½cäCEÍ Z} fEÄ..xg fE ÚZ fdÄ²Ä> Í %Ä> Z xfg} fEÄ..z ç™ÜÄcē fE ä`
ä½Äcēg äTEz -Ä½Ä> fE uf`..xÉ½ē ä`..Ý¾¥ } fÄÄÄ>g } zf fZÄcē d® E.E®¥²>

ä..ä½Ä½E cç¥Š dZ® ç> fE ä..çcē dfZÄcē dÄ: BÜÄ~ äÄ>g ä: µ- } zf ®.ÉÄ°¥±
ç> xgÍ Ä³ cü¾¥> r®µ..ä` üÄ` } E→fdä`Z,dÄ™ç> d½¥ dz dZ® ç> } d> fE

dÄ™ç> fZ® ® Ä E f- v®Ä~ E fÄ¥< ZÍ ©t ÉÄ°¥± z ä¥·®™Ý¾¥t ydÄcē ä..dÄ
z } fēE f- fZ-¥-ZÍ ©t,ç½ē y-Ä²` fE fÄ` fd d> ç`.z rE fE ä`.xfg ä¥ ZZ

B` çjE zf xg ä` Í cäcēcäÍ `Z} fZd ä`E® á¼-E \ E Ä } Écēvt äÄÄjò,} fēEd®
[ÄÜE fE fd ä` Í `ZxÉ d d® ä`ZäÜE™ZÍ `Zyd®.ä½Äcē d B` ä½ÄÍ Äcēg®™E

Ü¾¥> vE½Zä..xfg ä`E ZfE E Z;dZ-öç> fE½.Z xg fE } z®ÄcfZÄcē } dE ¥-Z-ŠZ
xZd ä`E® z xZ-ZÄÄ>g Ü·Ä Ü·Š ä` Í Šd fÄcēi Z fdz xÄ™Ä™xZ™E! ¥ ZØ Ät

dE ¥-Zfd ç½Ä Ö°cäÄ>g ®.Í Ä½ē ÝŠ gZxfgÍ Äz® (6) Ä` ç> Í ŠE tí `Zuf`..
fE ®..E½Z E.cē dfZÄcē -ÄŠÄt gE.z -ÄŠÄt ä` dÄ` ç> xòl %Ä> á¼ d fZd} gfzE`

äÄ` ä` Ä¥cfdz ,dÄ` -ÄŠÄt xZfZçjZ` dÄ> ,vd dÄ™\ fÄ` xfg xZfZrÄ· E çcē>
Ý`® ä`ZgZz d fZÄ..ä½Ä½E ç%É z ú> ZdxZd ä`E® z Í Šd } Z®.®Ä fdfE } z®Äcē

(7) /Ä` ® -ŠcÄZÄ fdZ xfcÖ ÄtxZ™E fē! ¥ ZrÄ·

\ E Ä> fdZ xfcä>E ç¥Ä` ç`.z m® ç`Ä°S ç`.,-ÄŠÄt ä` ® fd çjE zf xfg yE½%
} dÄ±Ä..fZd fZ- çÄ²< [Ä`® z v®Ä~ Í ©t xfcÄ²Ä> Í %Ä> ç½Ä ® z ç`É¥%Z

ä` Z` q® fd ç¥Š -c®· ®Ä ZxfgÍ `®Í Z(- fd 80 dz-Š) /Ä` ç> dZ-Ä..xEcÄ> fd
á¼-gZÄ%Z dZ d fÄ` ç> ä`f fZg E.xE çjÄ` fg \ E Ä> Í `Z®½` xZ® gZxE äÄ

®.z -ÄŠÄt fd Ö ¥`® áÄsd ä..vEd® ¥< d dÄ™ç> \ fÄ` ä½Ä½E ä` fdz y- äÄÄ. t
,® Ä` äcē ä..®¥< d ä¥·f á·E fdÄ` ç> ÚZ j z® z -® d fÄ> Ö f fÄ> xZ Ä } Ä>

xÄTEç® Ä> fd y`Ä..äc½¥ Ö.Zf gZá¼ ä`Z dÄ™ç> Ý¾¥t fÄ.®Ä zZydÄcē ä`..
(8) /Ä` ç> //z xE±cÄ¾,xE d®

ä` d` -ÄCEç` £ZdfZdÄ` ®.ùZÄÉ. \ £ Ä` @Ä` £ zfd d® z xg xÄ` 0.Zf äCE®™Z
 yd® ç¸Ä` \ ZÄÄ, t0.Zf ä`Z, } fZd ä`£® -f äµ ZÄ.ç` fZ\ £ë` ZgZÖ` y` Ä.®Ä` Z
 d® z xg xÄ` } ®.Z®.£æÄ¸` > fd £Z, ä¥·f [® ®g0.Zf ä`ZùZÄÉ. Ì ZÄ%ç¸ ®.Í` Z
 Í Ä±Ä%ä`£ ®.f£ äÄ±±tÍ` \Zy- ydz`·Zçj£ zfd xfcç`™çg \ £ -Ät®.z ä¥·£ Ö`Z`Z
 xfcg, -cfzò} zfd } f£t \ êÄ³ ®. Í` ²` Í` ¸` ä. xZd®, ç`e d } EfZÄ£ fdÍ` \Zy- Í` Ä±t
 y` Äe¼ z BÄÄ¼t -f ydÄ££ } £ gÄeç` Z®. \ êÄ³ ®. -ÄÄt z ç¥²Ä. > } gzf£` Í` ¸` ä. ..
 } fÄ±. fd Äg ä`Zd PA¸" Z xÄÄ. gZyd£¥ Zz d® z xg } ÄfÄ` xÄ` q f4 } gzf£` x-
 äce® ®¥²Ä..-® y` Äe¼ z ®tç³³` atf£ äCE® Ä` ®tÍ` á` á¸" fd xfcç`™çg U`ZÄ
 ç¸ ®.v£ eZgxfæ, äÄg ®.Í` Ä¼£ YŠ gZxfçÍ` Äz®ç, Í` Ä¼t } Z®.v£..ft®™ZÄ`
 -Äe-`%o} fÄ¼Ä¼t ç¸ ®.} ®Ä™£ UÄ` gZ®Z, -cēy- UÄ` } fÄ.ò£ xdg á²` -Ä£ £ f£
 z - ydz`·Zçj£ zfd xfcç`™çg üÄ` } £ ->df d®., } fZd ä`£® ä` Ät£.Í` \Zy- ä`£ ZxZ-..
 ä` ®¼d ->f B` £.£ x£`¸` £ZÄ¥·®™á¼ } gzf£` xZ™£ xÄÄ. ..xfçgZ} ®²-
 ä`ZgZxfçgZç²` ..ä¥ Z™fÄ` Ì %Ä } gzf£` } £ ä¥ f ç¸ ®.x- y` Äe¼ Ä`- z®.zf
 ä..®çfZ` 59000 dz`-Š ç¸-f gZxg ®Ä¼.d } xZ™£ dZ` t, ®Ä` Zv£ 30 ç` Ä` £ ä` ®

Í` ·£ Ö` £ ®çfZ` 36000

d£ ¥-Zfd xfcg } fÄÄ.vzZtçÄ` ä`Zz ;->e ç¼£ d } ç.££ ®Ä™d® ¥²Ä.äCE® xfcg
 -cÄ` > fZÄ£ Í` ®® äce½ xÄÄ. ..xfçg, £ ®Ä` ä. xZd® \ ®%Ä` £.ç ¥Š (9) ç`e d

Ä`gZd®S..fÄ¼.ä¥ -™gZ®t-`

fd xò£.ä¼¼.²`eüZÄÉ. \ £ Ä` gZçj£ zfd xfcç`j£f Ì %Ä } ÄÄt äce fZd ä`£® -f
 ä%fd } ZZä..xfæç`™çg ÄÄ¸eäÄ¸t xfcç`™çg ®.Z } f£²Ä.£ } f£ Ä` fæÍ` ²`Äò
 ä-f ç±Ä%ä¥ -`-²tz wZ- } d£ ¥-ZÍ` ÄÄZw" £.} d£ ¥-Zvè°¥ Zz Í` d® gZ } -ÄCEe
 ä..áÄ` dÄ` áÄ¸tç±` ®.ç`™çg Ì °" fz`..ä` £ ®® Í` Zä¼ } zfd B` ä`Z£ZdfÄ`
 } Z®.Z } dEgÍ` Ä`® £ zfd xfcç`m®) ç`™çg -¸¥ Í` Ä` -Ä` ÄÄ` ç¸ xZÄCE- Í` :®Ä`

Í` Zä¥ £æZxfæfdç.è`ZvÄ®t

ç`™çg ®.} ®ÄtÄCE} fZd ä`£® ä` Ät ä` äÄÄÄ.Ä`gZd®S..} ®Ä` xfcç`Í` Ä` -Ä` ä. vŠ

Í` ZydÄ` y®™áÄ.çj£ zfd xfcg £.x£ Í` Ä`e äce¼Ez ä¥ Z™xfæ

©Á" dE ¥-Z ©Á™d E E Zä` ä`z®.} ©Á xfg®- ä`®† ÚÁ z z ä`®† ç`dE† pZ® Z-¥.Z
/x ©Eç¿œçjE z f ä`®Á z } ©Á ®Á°• xfg fE } z®Áœxz-..ä` } dE ¥-Z(10)/œç¿ f
EÄ¿" Á²Á ydE¥ Zú³ • fÁµ..çjE z f ®Á° xfg fE } z®Áœgz dE ¥-Zä`Zgzç²a..fd
xòfd fE ä` Í `Z} Zä¥±%®.ä`Á¿œäE` yfÁ` /AA` ç` fE xE ydÁE yZ¿Á..xfg ä`Z
ç` Ý¾† äE d® ä..ç`Ä` ydÁE ä` ä..d¿¥ dz Á` ç` ç` -œgE ç`™ÁE á¼...
Í -E z rE fE E.xfg ä`Z/œZ-œ} fÁ¥ Z,Á¿ -¿fd®.xfg ä`Zgz} ©ÁÍ` Öª...dÁ™
ç..fE /œ ç` ydÁ® z d® \ fE Zá-ZŠ E.z Íª ØZ® Í† ç`½E fE E.yZ¿ E®
/Á` ç` äÁ¿† tZ Á²ª..ä`Z} fzœÁ ä` Í ZxEÁ` z xfg} fEÁ..ÚZ fdz d`
xfg ç`ÁŠ ç`..yÁ¾ä`®¥ ffd, -¿ydz®..® E®Á fd cE á¿` ä` ç`EÁE } Á E fE
®Í` Zfd-Á` E®.dÁ¿ äE fdùE fZdE -Á` fE Á E fE ä`Zfdç®™ÍÍ` ZxEÁ` z
ÁÁ ç` äE d® Í Á³ œj d` E ä¾Š →fd ÚÁ`
xfggzç¿Á Öª...-Á dç` vE œ} ©Á ®Á°• xfg ä` ç`EÁ™E™ç`E-¿ } E fE gz®Á" ä...
xZÁ..xfg ä` (11) dZdÁ% ç`½E -ÁŠ† œE- gz ÖÁ..yg®Z/œç`½E -ÁŠ† ©Á™d
ç¿œf z , -Á E.ç` fE ä¥•E gz xZÁfœä` xfg ä`Z/Á -Á vE œZ fÁœç`½E xZ™E
® ä...œE-¿ gÁœ®• áÁŠ-., -Á Á™t †Z äE xZ-ç®• gz} fZÁ½E® E...-ÁZ†
äE fdz -œÁ™ç` äÁ°¥⇒ E äµ Z Ø Á† Á E fE gzZ ç`E fE xfg /Á dā†} d`
xfg ä` Í `Z} ®E d¿¥ d wÁE B` ùZwÁ B` gz®¿~ xfg ä`Zd¿¥ d /Á -Á vE œ
ç` ä` fd ydE ŠRÁ• ç`†- E.ç`™®..Áœzd E® fE fÁ` Š ç`..Á -Á vE œyE fE fdZ fE
ç` Í Á¿ ®.ä` > E%äœZ zZ} fEÁ..ä..B` d`œE yg† } d` ç`™®.z ç`½E ç`™®..d`Áò
œÁ` ç` } gz-¾z ç` Á¿ äE fdç`®™ } Z®.áœA:-Á™ç` ä` j ®±¿ œE- Á
;-Á¥± } † ä¥•®Á` \ E Á` ©Á™d ä` ä`gz-ÁÁ..} ®E xfg xóÍ Á` z ä..ç` E/œvŠ
xfg ä`ZÍ Á` z ç`f®.fd /Á dç` á¼† tZ ç¿ f ä¾E gzç¿~ fÁ±..¿ fd xfg ä`Z
fE¿¥ Z} Z®.xZd ä`E® Í `dfd} fZ`ZxE Í Á±%ä`Á½Eä` -¿d -œÁ† ç` aÁ` Á...
á.E> fd /œZ-œç` E } fE \ fÁ> EŠ®™E xfg Í` fÁœä¥ Z- E/œÁµ z Ú`E >
gz®¿~ } d¿¥ d®.Z®.fE á.E> fdz /œ²Á` Z® ZfE gzç`ŠZ®.ç` Z®¥`ZäE™
/AA` ç` Í •efd xZ®

xfg /À dç> áÁ¼†ä > P%ç dÁ fE-Zxfg Z ç¿ f á"E xfg y-¿" Öª ...
/ÀSÁ¿²> fE¼.///z ç¥ Z-Á.. \ E-¿ z ç`gÁ¿ò,} fZ} fÁ²ª ..fd EÁ¿" ä~ } Zyd®¼Á³ ©
gz} dEg xZ Á> ä..xÁ ZäE®MZ /çd®S..ç¼E Ü`E z ä..-E.xfg ç¼¿ -ÁcE -ÁcxfE
/E.ç¿ xE ç`E¥%ZÖ°çZç¼Á é Y %ç¼E ç™d®..E Z-¿ZfÁ¿®..} dE ¥-Zvé°¥ Z
z fE¼Zä..xE d® z y-¿E ç`E.ç¥Á -ÁcE fE-Zä`Zç™¼Á¿E z ç¿Á` fE \ E fÁ> xE E¿
dÁ¿ xZ®¼¿ ç`-Á°Š ÖÁ• gz xZ d® ä`Zgz} fÁ±.á¼Á Zgz ä`f-½./¿Zä¥²"òu ZÁE• fE¥f
/¿E™ç¿ce

fZ- Ü¾ª > } E-Á..z -Á-fd xE fÁ¿ `®¿ ZfE } zÁcá¿ -¿ dç¿ xE cE®Á xfg fÁ z
ØZ® z dÁª Á> ä`f ydÁ¿E E.xE¥ dÁ%Á¿ , -Á¥± fE fE-¿ ydÁ¿E dÁ¿cEfd xfg d fZ
ä`Zä¿²E® /Á²Á> nz® > ydÁ¿E ä..xE dÁ¿cE E.xE¿¥ ZÍ Á z E xE fE } zÁcE z®
á¿E fÁ fÁcÁÁ..ä`®¥°Á¿" gz ä` f`E z f d ä` E (12) ü ZÁE• ä¿ÁcE E fÁ vZ-¿ Ø.Zf
gzç¿Á> Öª ..ÁÁt äcE-¿ dç¿ fZ-®Á fÁ¿ ¿T ä¿ > P%®.á¿ E -¿E" z fE¼Zä`® ä¥•E
ç¿E-¿ } fÁ²ª ..á¼¼, -¿E™ç¿ fZ-ç²` yÁ..dÁ¿ \ E fÁ> ä`Zgz ydE¥ Z E.)®Á xfg
ç¿ ydE¥ Zxfg -¿ fE¿ ¥ Z} Z®..Á.z f d ü ZÁE• ä¿ÁcE E fÁ gz -ÁcE-Á¥•®Má¼ ä`
} fz® fÁ²` ä¥±Z z _Á > y-¿E l °" dE ¥-Zá` d® fE } Z®. fÁ z ä Zä"Á¿ > /ÁÁ`
xfg E.)®Á xfg fÁ ÁcE xòfd ä` äÁ¥± } -SZ ç`E¥%Zff} dE ¥-ZfE< E -¿ E E fÁ `Z
rE' YŠ , -Á` ç¿ } fE%ZT [EŠ ä` ç`E fÁ> xE fÁ `Zä¥²™y-ÁÁt ä` ä..ç¿E z f
ç`-Á°cÁ..z ç`E z f xfg } Z®..T } fE¼Á.. \ E fÁ> xE , -Á` ç¿ l ¾ xfg gz T ® fE

/²ª ..ç¿ fÁ z® > T vEd® xZ®< d ä..gzE t, -Á` ç¿ } fE%ZT ®¥E xfg m®>
Ö°cE yE¼E%fd áÁ> \ ZÁÁ, t l %Á¿ fÁ` ®Á¿ Zä` d -ÁCEç' ä` ç¿EÁ¿t ä¥±Z
T xg ä` çÁÁ z [Zb, fE fZ E.ä..xfg [-%cE. / }®Á xfg
d® z xg xEÁ ç`E¥%Z \ E fÁ> ; l`®MfZ- [® ®g d® ç¿ ydÁ¿E z ä¿E ä..dz-¿,
ä`E® ä` Át E Z fÁ` ®M\ fÁ` ç¿Á> \ ZÁÁ, t -ÁcE xfg \ T fÁ¿Z fE¥f fd z ; dÁ¿ xE fÁ
®-¿-%vE¼Z E. T E á¥ ä`Zä¼d®/cE f ç¥Á } fÁ¿¥ gz T xfg fÁÁt äcE Z®Zfd } fZ
-Á` cEfd ç¥Á Ø.Zf gz ä` xfg d® -¿-¿T xfg®.á¥ l Át®t ä`-¿.z fÁ¿ à á` fd
B¾E ç¥Á äÁÁ` Ø.Zf fÁ¿ ¿T®• xg E-¿ ®Mç¥Á z xE-¿ Ø.Zf xEÁ \ E -Át gz ä`

ä`É® ä: Ä†,í `Z`òj d® z ydÄ`cē gZá°¥⇒ } fÄ` Š z í `Ä` ÓÄ z dÄ`.d® yd®..z
z } Zä† É \ ¶|Šē` z ùZÄÉ. } Ä.Ä` z [fŠ ē`- ®™Z/Ä²ª ..ä` eÉ Ö °œZä..} fZd
} z®Äcä: f.¿. .xg eŠ ,d® ç` } gÉ.ß ¼₄É ä`Zxd® í `dä:í `d fd Z ú` ZÖ °œç ¹®Ä²`
y®Ä..dÄ` -Äcē† } gZ® ZvE¼Zä: .ç ±Ä%Ü¥¿† fZ`Zz ç²` ä%Ä%äÄ É ,xZfZrÄ` fÉ
Ä®Ä™ç> fZ®- ç²`

gZ_fÉ fÉ ä` ® ä: .É†® Z } ®Ä xfcgZçÄ%Ä† á:É Öª ..} fZd ä`É® ä: Ä† } É gÄcē
í `d fÉZä: >É%ç ¼Ä ® z ç`-Ä°Š } Ä.zf fdy`Ä`.xg ç`É¥%¿í Ä -Ä` ÉZ/Ä` äcē
Ä® á`-†xg ä¼₄⇒ dŠ xÄ`cē z t E¼ Zäµ°cä: .Z É ®Ä ,x -Ä† ä`Z/Ä` ç`-É.ydÄª œ
fdxfcg fÄ` Š í `Zy-† ®† ä¥±%®.fÄ±.ç`è`Z} fÄÄ¿%d Ä¿` Š ç' ä` í `Zç` -Ä† ä`Z
yd®¥±™xÉ`-d,yd® äcē } fZ`d fÉgZ®Z® ç`É dÉ t z ájÉ® Ä™d Z xfcgäcē gZ_fÉ
xÉ äÄZrÄ°Š ä: .ç:Ä¥ d } Z®.ygfÉ z í `zÉ äÄŠzf ä: .xdg ä`Zd í %Ä` ä`Zz y-† ®†
ä` ®† fdä¼₄äcē ydz`-® fdØ° äcē† ä¥ xfcg ä` y-† í %Ä` äcē gZ_z® í `Zy-†
} fZ-Ä..ä`Z/Ä.Éfd ä: >É%®½d } É dÉ t É.Z xfcg®.ä¥ nÉ†fZ;-ÄÄÄª..† ç`Ä¿` } Z
á¼₄ xfcgZ } ®¥²Ä..fÉ-ZäÄ..fd fÉ¿| ¥ Zz ä¥ äcē™® gZçjÉf í `Zä: f y-† } ZäÄÄg
Ä®Ä½..

ÄÄ..ÄÄ† ä` ®† fdxfcgç™¿-¿¥ í Ä -Ä` gZüÉ%¿ç` f®.ß` í `f Ö Š® xÄÄ` fä`œ
ùZÄÉ. z äÄÄ` } Ä.zf äÄÄÄ..ç` Ä.zf fdxÉ® z ä¥±%®.fÄµ..Z í Ä -Ä` ä`Zi E¼ cē
ç`-Ä°Š ç: .z ç™®.ä` çjÄ.zf Ä®Ä™ç` Ä.®g ä`ZgZ Z j dÄ: vZ-†z ç¥ª xÉ%ä` }
Ä` ç> -ÄÄ†gÉ.z í `ÉŠ äÄ¿` tÉ ä` ®† ç>É†fd Z xfcg
ä` ®† ç>É†fdxfcg í `dz® Ö °œ-Ä† ç> vé`Z í `Zç>è`Z} hÄÄj-†Zä`Š } hÄÄj-†Z
ÝŠ gZ Z xfcgÄ† ç> Ö` ,Ä¥± á° ZÖ -fcg vé` Zfd®™Z/Ä` ®Ä±†z äÄ%Ä† Z É
Z xfcgÖ °œxZdÉ } É®g í `Ä..ä¥ Z™É.Ä® vZ®© xÉ¿±%œ dÄ: fÉ ®.í Ä¼₄É
xg ä`d® -Äcē vé`Zä¥±ZÄ® xZÉÉ%ç²` ä%Ä%äÄ É z ç¼₄É d` ç: .xÉ™®.xZÄÄ. ...
ä¥ ®†-†°vE¼Zz -Ä` fÉ†gÉ äcēg É.Z dÄ: ä` ä¥ Z Z dZ: ¥ Zä`Z } ®½d` -Ä¥
äcē fdxg } éZ yE½É%ª-Ä Ä½.ä` -ÄcÄ† ç> É -Ä: òygz®Z/Ä` äÄ%Ä† ä` Z ç ±Ä%
Ä²¼₄.xz®Ä..äcē ÄÄ` gZ Z xfcg xÉ¥ ¼Ä` } Z®.ä z í Z

z E y~Zy~AA~ -A~A~tã~S àÀ ®.Í `Zxfg®.ã¥ y~AA~ äA%A~tã~S } hA~S~j~Z~M~Z
z Ue, A~S z l `S E., ®~.® ,ãA~¥, fA~x -i E.xfg® àÀ ® a`ZfdÍ `Z~A~¥ xg } fA gfZ
ã` z ~i E. A~S z l `S E., ®~.® a` ~i E.xg } fZdã`E® ä: A~t E.vS a~A" fd /A E.U~µ~
xÄ.j Äk z j A~j Äk ,dfÄk ®.j Äk
dÄ` l ®¥ > dÄ: l `dz® Ö °caì.z dÄ²caì%A~tã~S } hA~S~j~Z~ã`Z E.ç`ç® M~Z eS
/cEÄ.j dÄk } E%® Z zZã` l ± ä xÄcE rE E
®.uf~.xZ Z~A~g z xZ Zdã`E® äµ¾gZã` l `Zã¥•® M~fZ~ l šd fA.zf ~® fd E Z
E ® ä¼A Z } Z®.äç`S \ E~x l šd /A~ ç` l ' EŠ xg ®.d® äµ¾gZ z ä` > E% d `®~ Z
/AA~ Zf a¥ ä` > E%gZç`jÄc®.ã` ~ dç` xZ® ä..Z gA~¥Zã Z-cE...
ç:.Í `Zç¼¥` -ÄcE Äc® ä:ã`S àÀ ® z l `~> } hA~S~j~Z~ã`Ä~ fA~ fdÍ šdã`Z
k E ¥k Zç`ç`ç` z®ÄcE ä%A~.d`f ç` ä²°oxfg [A~® } Z®.Í šdã` l ±ÄcE A%o
y dÄcE z ç`x → ç`jZ®Z,ç` fA } fA E¥ dØ A~tã dÄ: xg ~i } A~S® } Z®Z®.z ~i -Ä
vE cç`A³ ..[A~® fdZ dÄ: ä¹A z l ±cE yoy dÄcE d® ä` E c® /A~ ç` \ fç`ç`
ã` l `Z®-fE fZç`¥Ä -Zã`Z dÄ²Ä` fE¼.l `duf~.fE fE~ xZÄ..Í šdã³/4Eè..~i d
/c® Ö ú ®¥²Ä..ç`è Z } fÄÄj% d Äj`S xZ z d f d Z xò dÄk l A~ z l A~ M~E.xfg
z -ÄcE ç` ygfE> ä:l `d xÄ M~Ä M~vE4Zã.xfg l ± ä` l > z E l ± ä¥ ä` E%® E Z
vÄ` E Z /A~¥± äcE z fE.l `k Ø Z® a`Z®.ã¥ Z M~x fE äµ°ç` Z®.ç` Z } A~ ¥±%fd
ã¥ ç`ÄcaŠ } Z®.Z yZ ,ãŠ yZ vZ~ ?ú A³ t vZ~ z l `Zç` -Z áŠ yZ vZ~ ä` l `Zxò
E äÄÄ- ae` Zz BŠ } Z®.j e~tY`® gZ -AA~ ç` ®¼ ç` ®.yç`® Z? -Ä ç` gE.xg ®...
/AA~ ä Z® Z xfg ç`jE f \ E%A> -ÄÄ tç` ,Ø Z® yfE ä..yfE äe Z
ã³/4> ä`Z t f d vEÄÄ" fd E Z d® ygfE> xfg äÄ³/4äcE äÄÄ- ae` Z } Z®..~i E. E³/4
-Ä E.y~ U z vEŠ ä°A³/4z áÄ` ä`E ®.ã` dÄ> ç`¥²> E® ,ãÄÄ- ä`Zã` l `ZãÄ>
fd ä` > E% xò®.ã`S } dE ¥-Zz ç`E ¥%Z \ E Ä` [fE E.ä` > E%® fd ç` E ZãÄÄ- l ±ÄcE
ç` ®.fdÍ ±Ä¼> vE® \ ZgfE> } z®Ä` ® Zfd U~Ä> ç` ®.äE M~Í `Zxò ä` E¼ yfzd®
\ Eè` Zz BŠ ä`Z E Z d®Ä M~\ fÄ` ç`jE ç`ÄÄ²cä °" z dÄ` ç` Eè` Zz BŠ äÄÄ-
ã` ç`ç`ç`Ä` ç`ç`ç`Ä` ç` U¹S Z xg ®.d® äµ¾ã` } Zã`E äÄÄ- xò ä` E yE/Ä

áŋŋœä.Í ÷-÷ fd-÷É.ä` Ö ÄÄZÄ- dzf ç ÷ Ä%œxg ®.â¥ z fEj|¥ Zi EZ®.Ö ŸFÄZ
çŠë` ZäcÄ™® ,Í `ZdÄ%Ä` ç ÷ ŋŋœäÄÄCEä` ç ÷ œg ftz Á É.fÄ`ZäZgZÍ ' fŠ z x-Ä²ª ...

dfZdfZ®- çç f ®Ä" É çç f x- vEj EZ -ÄtÍ ® > fdyfZÄj

\ fÄ` äÄcÄ- fdç ŸŠë` Zz BŠ ä` -Ä¼Ä [É ZWZ } É gÄcä` ç : ' É fdç ¥Š
ä` ®™Zz ÉZ,dÄ` Í `Ä³ †xfçÍ Ä -Ä` É.mfZfdäÄZÄ- gZ } ®¥c- ÷ vE¼ZE d®Ä™
-ÄCEáj" fdä` d®Ä™ç ÷ fZ®- äÄ z q® ®Ä†Í ©†xÄ«œÉ Í `Zy- äÄcÄ- xòäÄj
Í ©†z - yZçj ®™Zz ÉZE.- ÷ yçdxfçä.fÉ ÝŠ ä¼ÄjÉ œ.èj > Á òç ÷ fd [ògZ } ®½d
xfçä.mz® z m® É.ä` rē' ÝŠ É Á mz® > ®±ç Ý·Z†ä.,yçÄcÄ \ fÄÉ Ù'S xZÄ"

Á yçd

ä² f fÄµ..xg ®.â¥ fEç É ÉZdÄ` äz-†ä` äÄcÄ- ä`©†ç.è°œ®™Zç¥Š ,äÄ` ä` è`

ÄÄ²Ä` Z®%Zz úç" Í ZfEç É xòÉ.YµµÄ` ä` } Zä¥ ÄœÄÄcÄ- èç" dÄª œÄÄ..} Z
äÄÄCE/œ©†ú` } É w®f fEç ZÄ z ä¥f äÄcÄ- fd \ Šë` ZÉ® } Zz ÄZ yZ ç ÷ ®..
w®f ä` Í `ZxòäZ± gÉ.ÉZ,d® j è†xòÝ©†} Z®.- ÷ É.z Í `Zäœœ çjÉ ä¥ ZÄ
xd®.xÄ` gZä..fdÉ xÉÉç , ÷ É.Ü ¥ª > } É ygÄŠ y-œÄ™®.fdz yd®¥±™ä` f-°É®
ç ŸŠë` Zä.É fdÍ ` " z ®Ä- É.z äœ' É ä` Š ç` Ä \ f- ÷ Í ±ÄœfÉd® wŋœ ÄÄÄÄ...
fÄµ..z É fEç Z ä`®†ä`ZÁ¥±Zç ÷ ,Ä` dfZ wŋœ ÄÄÄÄ..ä..} Zä` -÷ - ÷ ZÄ` ..ä`
É.ÄÄ†ç: -Z } É w®f ä` - ÷ Ä` xÉœÉ fÉ†,Ö¼É.z ÄÄÄ` ç ÷ z yd® y- É y®gZf

Á É.ç > xòç œœ%Ä³ © dÄ` z -òç > Í -.ç.è°œygfÉ

gZz Á É.ç ÷ çj`%Ö`É w™Z dz-©, Ö¼' äÄ`ZdÉÉ ,dÄ%Ä` äŋœÄ ÄCEfÉfdw®f
Í `dZ fç` Ä \ f-÷ çÄ. fXg ®.â¥ fEç É ú` Zy-ÄÄ` Í ŋ.Éç z äç²É® ä¼ÄjÉ œ
ÄÄ` Öµ Z® ä` ÜÄ` ® ÄÄ..- ÷ ZÄ` y-ÄÄ¼ z Í ± Ö`ÉdfzÉ d,dfZ™ç ÷ ç-É.yçÄª œ
ç ÷ w®f ä..ä†Ä¥Ä¼Š ç ÷ œg k Ä³ª ..ÄÄ²Ä` y-œÉ gÉ.féÉd® } Ä¥Ä¼Š Ø Ä†-
ç ÷ z -œy- ÜÄ. †tz -œyd® ®Ä™fZÄ`dä`Ä™xfçç¥ É fÉç \ ZfÉ > ®Zfdä` -Ä d
E-œ® ..Í -z dÄ` } Z®.äœÉ¼® } É fÄcÄ É ùÉ Ä†} Ä`®f É w®f y-ªz É.-Ä ZÄ`

ÄÄÄ` ä¼œ Z É-Ä..z -Ä- yfÉzd

j Zç³ " i fŠ - Z® gZç¼ xg ®.â¥ ä` äÄ¥± z®.zf ç ¥Ä¼Š É.xZ®ZfdÉ yzè: ...

ã`®†y`®..vdz ® z ydÃ..dz-© fñ±.ä`Ägã`Zfdw®f ä`ÄZdz -`dç`ã`Ä¼†Z
/Ä` ç` dfÄk ®.ç`è Z} hÄSÄj-Z} Ä¥ dz-© fÄ d f. f ® Ä`®f

a® feÄ¼ z xf→ ä`>P%ø ç`è ä`>P%ø ZxÄCEç`Ä°•Z E.yZ® l ¾Z Ä¾ yf ä`Z
dÄ²Ä`

yf xfg dÄÄ..l ± @±Äe→Aa¼ ÄfZdZ ä±Äe→ oÄæzdä`®†æ ä` l `ZäZl Ä`-Z
z ä±Äe→ ä`®†} ®½dz d® ç` ä`-`†xfg dÄ` fd E y`Zz Ø.Zf ä`®†ç`Ä gZä`
ä¥ vf¼Zä`®†ä`Ä` z ä`®†y`Ä Ä` l †xfg ä` ÜZ%ä`Zfd l ® ydÄ•ZP%ä±feÄ¼
äÄzZrÄ°S ç`®.gZz -Ä¥±ÄææZd ä`®† á`-E \ E Ä` ®Ä ZäCE®Z,-æZd fZ® ç`±Ä%

l ZydÄ°æ Äævf¼Z E.ä¥ vzZ-†`%ø`ÄCExfg} Z®.ä±Äe→ oÄæzdä`Z/-æZdÄk ®..
gZ_fE } E z®Äæç`®.l æ%øZç`è ä`>P%øZÄ`..ä`æ:ç`è ä`>P%ødÄ` fd E Z
ä`Z,ä`®†læ`ZxE Zä` ZÄ` l ±Äæç`® ÜZ%æv→ ä`Ä` gZ®¥²Ä...dÄ²Ä` a® l `Ä¼S
\ E` ZxZfdgZäæç`® ÜZ%fdç`è ä`>P%æ` -æZÄ` fzd®†læZf ç`ª fÄl Ä°S

ä¼¼,BÄZ¼dä¼†z dÄæø E ä`ZdÄ%æ E z ç`E¥%æç`Ä } dE ¥-Zw†lædyfe yfe
ygz®Z E Zdfzòxz®..® w†læ`Zç`æ½® z üZÄÉ•w†læÄ¾YÄ` } ZygfE, vd gZ
} ®Ä™ä¼ l `Zy` ç`Ä` \ Z®ÄÄ, tj Äª ¥ d á`-x®- ä` zdä`..l ±ææÄ%ø} EÄ
ä¼ ®½d} zf xòÄ` y`-½¥ z ®½¥ ä¾ä`..xÄ%ø} Zä` E äÄ±†l %Ä` ä±Äæ®Zy`-`

xZ®ZxÄCE} Zä¼¼l †} E fÄ²` fd xE® } fÄ½¼d ,ç`® ÜZ%fdç`jZhfÄ`..ç`Z¼d
} ®æ f z -æ®.Ö Ä` ä`..19 z 18 xz®- fdZ BÄZ¼d \ éÄ†xòä` ç`jE z®Äæø l `Z
xææ z } ®Ä zf ®³ " äÄæ• gZ®½d /æyZd l `d gZf dÄ` ç`ª fÄl æf ®½d,-æ®

} gZhfÄ`..xZ®Z-Äæ ç`>Z%fd l ±Äæ® ®æ fç`è°æ} gZhfÄ`..ç`Ä` fç`¥ Ä` [è°æ
ç`>ç`Ä } Ä gfZgZofedä`..ä` Ä±Äæ®Z E.ä` dfZd -Ä..üZÄÉ• ä`Äæ E Ä` E.ä`
xZ®Z® E > Øfffdä` l ±Äæ Ä%ç`..ç`¥±Äæ®Z} Ä gfZgZofedä`..ä` z dgZ®

z -æÄ f ç`j gf ä`..yfZä` xEZ¼Ä E.xæ¾d`†y`ÄÄ` äÄÄ` tz äÄ` Ü E fdy`Ä`..
ä%ædfdz Eæ z -æ® ç` dÄ` j gf ç`è®- Z E ydÄ†BÄZ¼dç`è°æ} Ä¥ Zä`
ydfÄ` l ±¼ [è°æzd® ä`®†† ç` Ä gf ä`Zç`è®- ä` dÄ`..xfg rÄ°S ä`Zl ±æ
dZd xEæZ ®Zä Zç`Ä`..57 [è°æz ä`z® } [è°æç`Ä` xZ®Z

äꝛꝚ➔ äꝛZd® _ëꝛ Z xfcg äÄÄ~ } FdfdxZtçzöai Äªtz äÄÄ~ } ÄÄ Z E.äVœä` èꝛ

Aª¾¼ç> äÄœÄÄÄ~ çª Ezi Zä®µ> äÄœ>E çµZ® fdcÄÄ~ A

xgä` çYÄ½/½E \ FÄÄÄ~ ä` Í xœä..mÄÄ~ xfcgÍ Ä. zfdvE½dZ® ÄÄ.†äÄÄ™

Z xfcg äÄ¾¼z ,®Z®.fE ä:ß> fd®Z®.d¿¥ dgZ Z } ®Ä xg,äÄ>g äY ZdgZ Z çjE zF

E.x~ bE® çÄ> ä..®Zä`ZÄÄ` y~ÄE®,~Ä` ç> vz®C) BÄÄZ®¼drÄªS ä`®†äÄszZgZ

E-Z ùÄ®†} Z®.ç` EZW™äÄszZä` ÄYœfdÍ xœç` EZä`f B` xg®.äY ä` Í `ZçYszd

gEòxçg Zä` ç:ë°œE ç:äçÄ. Í `Zä`ß ç` Ä \ f~çœ¼/œ } Zä²fz BÄÄZ®¼d

HÄ¼œVÄ`Ä` Ñ..ä..Zœz Ñ d fZ® Ö Ä< fE fÄY dfdZ xfcg äꝛꝚ➔ äS

xZÄÄÄ>g} ÄÄÄ>g} zE> äÄª±†Y`® gZz xfcg} Z®.Z äÄ>g®.Í Ä½/½E YS ä` ç:ë°œ

.ç ÄÄÄ` ÄÄÄ` ä¼¼¼Í Äœ çE Y-ZW~ZB` Ø. äZ(13)ÄÄ²..Í ÄÄ®..d® z xg äÄ..uf`..

ç> z® fEÉf~ yZÄœ \ f~çjE zF xfcg} dE Y-Zvë°Y ZE.ÄÄ.ç> ç`çY%Zç¼Ä®

ÄÄ ç> Í Äª¼t yZÄœ fd®Y> z Í Ä` ç:äöç á°Y> dZ®ZxZÄÄ..xfcgÍ Ä-Ä` d`f

ÄÄ` ç> ùE Z ,œç> Úµ> z Í `cz® z yd® Äª®†Z xgä` ç¼Ä® } E®g,W~ZäZ

d f ç> z® ä> E%®.ä`ß äœÉÉf~} Ä.zf } ÄÄY gZç¼

z Ñ Ä²..Í ÄÄ®.Z ®Z®.fE ä:ß> fd®Z®.d¿¥ dÄä` Í `Zç:ë°œä..mÄÄ~ xfcg çjE f

çjÄœ \ EZ~Zä`ZÄÄ` ä` Z® xfcg} Z®.Z äÄ` gZ_fE fdxd® fE xE¼Zyd®Y±™fÄµ..

ä`E®.ÄÄ` ç> ä` Z® ,E ä`® äÄ¾¼fdz ,d® z xg xEÄÄ` ç-ÄªS } ®Z®.} Z®.Z ä¼/¾

z ÄÄ` Äª, y~ fZÄY Zç±Ä%} ÄÄÄÄ†ä`E®.ä` çÄÄÄÄÄ- äÄ¾¼~ fE.\ EZ~Zä`Zú¿) vE œ

} Z®.ç`gÄ`òz ç¼Ä® z çjZ®%Zç·E fZ:ZÄÄ` oÄÄÄ> Í Ä±Ä%®.ç¼Ä> `E†äÄÄ™

ÄÄ ä Z® xövE”Z

z ÜÄ¾¼†,xÄÄœ yE¼ dÄÄÄ²..®Z®.Z d® z xg ç`çY%Z} E ä`® äÄ¾¼fdä` ç:ë°œ

fEÄZÄÄÄ™fE¼.Í ZÄ%ä`®†çj~%fdxövE”Z} Z®.Z ÄÄ z äÄ® z j gÄ`òz Ðz®†

} ÄY ZÄ` ú¿) Yª®†xE®%fd xfcgÍ Ä¼¼> ÄÄ” [ë°œfd xfcg äªœ%ä¿ Í ~® xz~..

Z ÄÄ` BÄÄZ®¼drÄªS ÄÄÄÄ†ç> ç> -Z fÄµ..z -Ä` ç> vÄªY> ç> -Z fÄµ..ä` Í `ZrÄ`

HÄÄ` Í ±

Öª®†xEÄÄ` äœE²> E ä> E%œfcgÍ `®j~Zä` Í ÄÄ.ë°œZ BÄÄZ®¼d \ Ä®†ÄÄÄÄZä¿

çjÉf ä..Z xfg -cÄtçjocÄ } dÄ ä..z çjÄÄt ä..ç fÄS z aÄ \ eÄt a`ZÉZ/ÄY±
 çjÉf z ,→òdÄÄ..ç` Ä³ < Í Ä½ Ö`ZÄ` É.xg®.äY ä` Í ±ÄZä½± /-c®.äÉÉ
 gZ-cä²CEÉ.\ eÄt a`Z®Zä`Z®.Ä..Í`Zç` Ä³ < Í Ä½ Ä® z®TMfd`Äoxg çjÄce
 ú±-vÉ4ZçYŠ É ;dÄ` ® É -cÄtçj xfg®.äY gZ} ®½d vÉ4ZdÄª ce-cÄ` ä±ÄÄ Ä`
 ä`YÄj" ä..Z ä` >ÉoxZÄtçj` ä` Í`ZgZ-cä²CEä`ZÉ.Ø• dÄ½.xÉyÉfÉzdç ±Ä%äY
 äÄ`Éçj` -Z fÄµ..Z d® z xg xÄ` ç`Ä°S } ®.Z®.z d® y`ÄtZ®¼d á¼ ä`YÉ¼dZ z
 ®ÄÄ` ±ß` xfg yÉ½Éfd z dÄ²ceÉ cÉç`è°cÉB ÄtZ®¼d \ eÄt a`Z®Z®½d q® gZ d®
 Ä` -ZÄ` ceydÄ²TMxg®.äY äcÉTM Ä® z ®YÄj" \ eÄt yZ dÄ½ÉÄ fÄ } Zä² f
 ä` -ÄY± ç¹³ª > ç`ÉY%Z} É Ö`Ä%Z \ ZÉÉ > /ÄY±ÄcÄÄt xfg®Ä± ä`Zfdß` çj...
 fZd fZ® ÄcÉfÄ` fd xfg Ö`Ä%Ä`Ä`É > fd fÉÉd® ç`É fZçÉÉ' vÉcä`ZÉ..ÄcÉÉ
 çÄ` /-cZ-cÉÉ|Y Zz äY gZú¼ ÖÄ Ü`S fdçY` 1Ä` ÖÄ` ä` çjz®ÄcÉfÄ` fd y`Ä`...
 çj [è°cÉxz-ì.xfg äcÉ-cÄ` çj [Ä±® ®½-¼ß`°ZÉY Z-©Y, z®ÄcÉd ä`Z®TMÉ ä°c'
 Ä.ÉÍ`d} gZ®Ä` ä..-cÄtçj xfgÍ`® xz-ì.ç`è°cÉÖÄ` äcÉ-Ä.ÉÍ`dçjÉf ä..ÄcÄt
 äj ä` Í`Z} ®Ä` cÉxÉ } É ä°³x xfg } É zÍ`d®.} ®.Z®.foz äY dÄÄ-ä` Z®CE
 Í ZY-Ä²` -Ä..Z xÉM-çjY
 ä²CEÉ.ç`è°cÉç²Ä%ä`-cÉZd gÄcÉç`è°cÉÖ`Ä%ß` ä..xÄ%® Z® xfg áj > ,xZ®Zxfg
 } fÉ xÄ%Äµ fd fÉÉd® çÉÉ' vÉcÉ dÄ`foä..ä` fÉjY Zz äY äcÉTM® Ä® gZ-cÉ
 d® yÉÉ > Ö`Z®..-É.ä¼ z Í ±Ä..x®-gÉºfdä` Í`Z} gZ-cä²CEä`®tçj` -Z ä`Z/-cÉf
 fÍ É x® ,çtòx®

توضیحات و منابع

\ fZç Ø Ät y-` ®YÄ` ,çjÉf z ffgÍ`fÉ > fdú } çjÉZ z } fzòÄcÉ`f®.AvÄ..ç°Ät -Ä`ß` gZä°cä..f1
 25 ä°¹ ,1376} d } gZÉ`
 çj` äÄ¼tZ fÄ²` xfg ä` gZ-ì fd 38f6 ä` -Ä`É.çj` ®oxÄÄ` 11f4 çjÉf z ffg ,1375 vÉ } fÉ® Ý' f2
 } ®Ä` Y' Ä` xZÄ` ...Í` Ä`ç%Ö`Z`ZäÄ`dä..çjÉf z ffg } fÄ±..} fZ\ Z®ÄÄ` ffd ä` Í`Zd ä`Ät -É.Ä` d
 ÄcÉf dç`ÉZ®ÄÄ` t ä¼Ä`Zxz-ì.Ä` yZ`ZxZ®Z} É ®Ä` ä..®Ä` -Ä`CEçj`è`Z} fÄÄj%oxZfd fd /-cÉ } fZ-½ÉÉ
 Ä`É.äY.®\ fÄ` xòùÉZçTM cÉyÄcÉz } dÉ Y-ZÍ ÄÉ.
 ä..mÄ`® } ÄYÄÉ.ä` ä`É. xz-ì.ä`f ä`ZÍ`Zy-ì xZÄ` -ì fd 40} gZÉ` fÉ } z®ÄcÉZÄ`..xfg äÄ` xZ®Zfd f3
 Í`Ä³ cÉçj` -ìfdz dZd } -ÄÄt äÄ%ä` dÄTMçj` ®fd`ÄcÉf //z } fÉZ` } fÉ¼` xÄCE} fÄ`ZÉ...ä` Í`ZyÄcÉ
 - fd 90,Éc.Í`Zg fd -ì fd 70 çj` f`Ä` } ÉfÉçç`®.i ÉZ®.} gZÉ` } ÄYÄÉ. fd xfgÍ`fÉ > /Ä¼Ä` fÄcÉ
 ÜÄ` fd Ä`É.çj` Ä`É.Í`Z®.fÄ`Zfd -ì fd 30 z çÄ`zf } É äcÉz äÄ`Í`Zg fd -ì fd 50 z çÄ` z }
 11 ä°¹ ,ß` yÉÉ ÜÄ` ä..dÄ` cÄ% fZd k É Yç Zxfg ä..vÉY Z -ì fd 88 çY d
 Í`Ä½ YŠ gZfÄY dZ-©, ç < ®.ä`Ä¼fBÉ \ É' xfg ä¼cÉV Í`ZyÄ`.xÉ dxfg äÉÍ`Ä`z®Ä` ä`ZÉ fÉf4

xgA/AY²TMfZfA: @.BSE xZB \ ZjAYZaj gZBSE xfg,42 vE c' fZ\ SE` ZxfE%fd/cA: fZfA: @.aAg @... } fA±.a` dA: .c° @ dA: xZBz vA: .AAAgl t+/ fZfA: @.BSE dS } zE rA°S gZ@P dxgAq e: @.BSE /AY±.fE4.c fZ\ SE` Zc' dA } AAAg gZc²..U'S } ZB. ASZAE. gZ

26 a@ ,B yfE UAv, 1367 vE fd} gZP` c>Aj` } fE @ a..dA dA%6 f5

BESE EZD@TMc; Y34t zZa: .xg fE } z@Acj gfZGZ } ^ACBfA±.xZ A` a` l` Z} ZaD@1/2. fE zf fd c² y@A. f6 Y34t } z a: yD@CE [ACFFEFdq @ > Y` @ gZ aA°Y± @A` fAj. a1/4A` @Aj oJ dA: l` dA: E A°Y± aAA Zc YS \ z@t gZc` Aq` O` a...fE. B` /c@ c } z@zf U` E > l` Az @ E. \ z@t U gAt vZAA... fE zf fd xfg l` @` ZD@TMc; z fZ\ cE. fZ: ef. z @ U 3/4. aAg B SE l` zdcA. xA` TMxZ@fEj Y Z O At E A°Y±, fZ@E a` O At y- -ASAT a: @Z@f@ @ > a1/4 fd aA a` E j` - @A fZ@E a: a` } ACB@A xE gZ a` fE 1/4 d@A E. a: // fZ@A [ACFFEFdfE -% } @1/2 yfEEOA xE dxg yz: ..dfZ@E` f dA: aA aAg fA±. Zxg yE d@TMc; Y34t xg } dE Y-Z @% @A f - A j oJ aAq` fE } z@Acj Za: t @t yE gZ uZAE. aA z q @ fA` aAcA: dZ@E fZ@E z c` @E } fA± d- @ a1/4 a: } dE Y-Z @A` @% a1/4 /AV` @A` c c` TM @. a j Aca fE fA aZa: .f xg a` l` AAc l` Aot } Z. c j E z f xfg aY Zl yE yE fE dA` c: l` Zc j E z f xg yE. a j Aca A` -A vZ- f aE c @ - z c Y A xg f - A j oJ z a: a` f fE j Y Z xE gZ xdfA: xE yE gZ c` E Y% d \ fE fA aZa: e: fAj. l` ZI A` -A aAg xg E Z / E. } fE @TM aY± SZA` vZ` Y ZaD@E fE xO E yE fE a` Zfd -ZAYAv z d@AVAv j dA: f O -A°S @fE /A` xE a` oE 1/2 } -ASAT -SZ a: } -ASAT -SZ B` gZ a` dZ@E xO } dE Zz -AVAv oJ : fdrA°S c j E z f /AVAv yD. a j Aca A` f aA fA±. f } z l` A` -A } dE Y-Z @A` @% @ z } dE Y-Z @% @ aZ` aZa` Aj` > a` l` Z dA` @ xfg gZc² y@A. xZ A` z c` E dU` > fE -Za: .Y34Y xfg } -ASAT O` oE d } fE4@ } fA± t f aY± f l` Z } ZaD@E % aA 34t z Y A° @ t w` >

} ZaE gZc 1/4 fE j Y ZrA: l` Z xE fE } z@Acj jA- gZ@E` xZ@fE a: d j Y d l` z Z@ } fA > a: fE j Y ZrA: f7 E fA` a` ZGZc Y± ASE @S } ZaE @ a` l` Zc j E dA` rA: a` E z l` Z a j 1/4 l` @ } fE fA` dE Y-Z \ fA A` < a` @t a: l` @ oE Y` A. yE ZrA: fE \ - z @t c` @A` fE \ E E , @Y gZ d j Y d a 1/4 a: fE j Y ZrA: /AA` c } Z@ Y Z } E yAA xA` c Y± - z } fE j Y ZrA: O` Z@ gZc 1/4 / E c } g f E t c Y± ASE @S } E fA` fdi fA` a: E } fA YASE - Y` @ gZ } gZP` xZ@fE z @% @ xZ@fE l` Z A` aA` gZc².. l` A t @ a: . l` Z } fZl` a` E z } fZl` a` E @ a` E A` c } aA` f xfg c 1/2 fE z c j f @A` dE Y-Z E. fE zf fd c` @Z@E c Y` A` > dA` -ASAT

dA j oJ fE Z aY l` @t a 3/4 a: .Y34Y xfg l` A` -A a: . f E. xfg @. aY xA` TM dE ZGZ @Y 3/E @A` t B` a j Z } Z@. f8 @t - // z fA` A 1/2 fA. @ z E @S. E d@ -AcE xZ@ZaY l` @ } fA` 3/4 z a 3/4 xfg xA` fd c j E z f xfg @. uZAE. aY y-AA` l` A` o t a` E dA` a 3/4 a` Z y- aY Zl yE v` l` A` -A z } - @ l` z d l` @% gZ u z } @ 1/2 y vE` Z l` Z u z -SZ U'S a 3/4 a` Zc @ f d \ fE fd a j fd d@AVAv xfg a j d a j gZ O A. a` l` Z } Z y- @ l` @ \ fE fA Y34Y xfg @. a` c j Y @. xD@Cj A` @ } Z@. dA` A` c` A` xZ@ } A` gZ dA` Zf fA` @. a` c j Y E. a 3/4 } Z@.. dA` A` dZ a 3/4 aZa: ..

vE 30 c` -Z d vE Y ZfE a: c j E z f mE o f d } gZP` O` ..fd c` TM @Z@E xA` fE \ fA` 3 ..a` a` E xfg aA` f9 c` A` < @A 1/2. rA°S z d } xfg fE z aA` aY ASE fd l` Z a Y E O` Z` Z` - fd 55 a: . - fd 31 gZ (1375 ft 1345) 25 a@ ,B yfE UAv; l` Zy-A f (- fd 13f5) @ o f Z 36 a: . (- fd 30f5) @ o f Z 59 gZ a Y + E O` E

a` E c` -A°S c: z a q A` f o z v g f d j Y d z xD@. @. fE , - @ Y @A` z c j Z - Y. Zc` - @ gE E. c j f @A` dE Y-Z f10 xZ@Z@CE } Z a j 1/4 l` @ } fE fA` a: fA Y± ASE @S } Za` l` Z } Za: A t vA` 3 @ dE Y-Z a` Z dA` c } O` a` 2 } fE } z@Acj aY + E xFE E. c Y± ASE @S } E a` E @ O At dA` rA: l` z z fE } z@Acj xZ@Z } Z@. l` Zc` z f z / c y d@ aA` @t (- dA` c o x @ .) dE Y-Z a` - t v c x Z@ Z f d a`) c @ A % B c z vA` u 3/4 aA. r z - A` } fA S @ } Z@ gZ r Z@ z xZ@Z a A % xZ A` .. xfg fE } z@Acj Z@ Y` A. yD Y Z - c f a` Z a A` } fA` TM z gZc 1/4 l` E } dE g j @ Y ± TM c j f @A` dE Y-Z / E c } @ 1/2 xZ@fE A

aS@ a` Zfd 76 -A` Z xfg y` z a: A t z a A` @ fd f - A` fA` NSE y- @ aY A c e c 1/2 fE aS@ a: dA` dA%6 f11 z c 1/4 @ Y 1/2 } E a` E fE gZ c } @. hE @ \ E μ - aA` 1/4 c` A` @A` -ASAT } gZ d q fS } gZ d i fS a A` - gZ c j E fE a: . l` Zy- yfEZ ///

z y d d a 1/4 @AA, t Z@. yD` eA` o x o f d } fZl` a` E @ a` l` Z u ZAE. \ fE fA uZAE. a j Aca fE fA gZ f A q A` f12 l` Z } d@ dA` @E a A S ZAE. -AcE uZAE. a j Aca fE fA @ A % d Z a Y . @ TM fE 4. dA` .. l` - > fd

xfg c` e` oE } h@ c x d@ d j o f d c` E Z O` oE A` % z a` gZ @ q A` @ aA` g a c @ aA` + t z @ Y` 2` a: . aA` g fE f13 \ E Z - Z a Z E @ @ a` y d l` x E @ E } \ E e` oE [fE t / A` V` } gE. a c E f d @ z a c E f f - dA` - a: . x d j a: @ z E z f l` z` - A x Z A` l` @t a` c` f E e` oE f d z l` Z @ Z a` Z a j o a A C E [e` oE d@ l` @` A` xfg c j E f O` a Y % a Y f O A` a: . c` - E. y d f A` o d` d a d E f d @ c j - } E f E < E , - c e` aA` g a c @ aA` + t U c @ Z @E a` E @. aA` g a A` + t A E @ j Z A` [e` oE x E % f d c` e` oE } E z @ A c a` c j f A A` g a A` + t / - c o j o @ - Z @. c j E z f xfg c` e` oE } z@Acj A Y o f d z - c @ E / A` c } O` a` 2. U. a p` o a Z E. a 3/4 A` - c d v E c Z @E a j` @ t E x E d@ x A C E c` fA` f d x Z @ Z 57